

LA KORRIKA – CURRER PER LA LINGUA EN IL PAJAIS BASC

Il mars passà ha gi lieu in eveniment che animescha tants umans dad ir sin via per lur lingua sco nagliur auter sin il mund. Tschientmillis sa participeschan, senza interrupziun va ina batgetta da lain da maun en maun, ina batgetta sco simbol per l'atgna lingua. Indesch dis e diesch notgs curran las participantas ed ils participants 210 uras u circa 2300 kilometers: la korrika – ina cursa che colliescha la gronda part dals vitgs e da las citads da l'entir Pajais Basc. Euskal Herria è en l'Europa, tranter il sid da la Frantscha ed il nord dal stadi spagnol.

«Cumprar» kilometers

En la batgetta da lain sa chatta in messadi secret. Suenter che lez è ì tras millis e millis da mauns vegn el prelegì a l'occurrerza finala da la korrika. Purtar la batgetta da lain cun il simbol basc vala sco onur particulara. Per quest motiv «cumpran» uniuns, instituziuns e persunas privatas kilometers da la korrika per promover la lingua. La cursa vegn organisada da las scolas da basc che tutgan tar AEK, in'uniun che ha l'incumbensa d'instruir euskara e d'alfabetisar gliueud creschida. Ella survegn las entradas da quest crowdfunding immens.

Ina giada era la lingua basca, l'euskara, extremamain periclitada. Oz discurren var in milliun umans quest linguatg ch'è tenor l'Unesco anc adina en privel da svanir. En in pèr regiuns è quest privel fitg manifest. En intgins lieus è l'euskara la lingua uffiziala, ma en grondas parts dal territori basc n'è quai betg il cas. La korrika unescha tut quest territori en in'atmosfera festiva. Mintgin che fa part ha ina tenuta positiva vers l'euskara e prenda la chaschun dad organisar acziuns e da preschentar las pretendiuns en favur da la lingua, cura che la korrika passa tras sia citad, ses vitg u ses quartier.

In anè sco simbol da la suppressiun

«L'anè» è in dals simbols ils pli orribels da la suppressiun da l'euskara. En scola eri scumandà da discurren basc. Sch'ina scolasta u in scolast udiva ch'in uffant discurreva questa lingua, stueva lez purtar «l'anè». L'uffant dastgava mo trair ora l'anè, sch'el chattava in auter uffant che discurreva era basc. Ils uffants han pia stuì tradir in l'auter. A la fin han ins punì – savens era fisicamain – mintga uffant che ha purtad l'anè sco davos. Blers han cumenzà ad odiar lur lingua ed han chalà da dar vinavant ella als uffants, per che lez na stoppian betg patir da las medemas torturas. Perditgas da l'entir pajais basc cumprovan ch'ins ha fatg diever da «l'anè» almain ils dus tschientaners passads ed i dat anc oz persunas che san raquintar da lur suffrientschas.

En Spagna è l'euskara stà scumandà cumpletamain durant ina dictatura da 40 onns. I deva ina guardia urbana che controllava



↑ La korrika è sin via. (Fotografia: David Gil Oliva (via Wikimedia Commons))

tge lingua ch'ils umans discurrevan e che imponiva chastis. L'euskara era bandischà bunamain dal tut da la vita publica e vegniva disfamà sco obstachel sin la via en in temp modern.

Durant ils onns 1950 ed anc pli fitg ils onns 1960 fundavan persunas clandestinamain scolas en lur chasa. Uschia è sa sviluppà in moviment che ha dà nova vita a la lingua basca. Ils onns 1970 hai dà nov schlantsch politic e millis e millis han puspè cumenzà ad emprender euskara. Quest moviment en favur da la chausa basca ha fundà las scolas AEK. Suenter la fin da la dictatura han ins stuì chattar vias da finanziar questas scolas ed in'idea è stada la korrika ch'è vegnida organisada il 1980 per l'emprima giada.

Dapi lura è passads 35 onns e l'euskara na vala en grondas parts da ses territori tradiziunal anc adina betg sco lingua uffiziala. Las scolas publicas na porschan en questas regiuns nagina instruziun d'euskara. Perquai ston blers uffants mintg'onni far plirs millis kilometers per pudair emprender euskara en ina scola lunsch davent da lur dachasa. Là nua che l'euskara è lingua uffiziala pon ins bain constatar progress impurtants grazia a la collavuraziun cun instituziuns localas, ma tuttina porta la regenza spagnola plant cunter administraziuns communalas che fan diever da l'euskara. Il fatg che la polizia spagnola ha serrà il 2003 la suletta gasetta dal di dal tut basca, finanziada da donaziuns da la populaziun, ha laschà enavos plajaz profundas en la conscienza da mintgin che discurre basc. En il stadi franzos è la lingua franzosa il sulet linguatg uffizial. Qua hai dà plants cunter scolas d'ikastola che instrueschan en euskara. Il schaner 2015 è vegnida accusada ina vischnanca che aveva declerà l'euskara sco lingua uffiziala.

«L'euskara è sin via, faschai part da la korrika!»

Tenor expertas ed experts vegn la mesadad da las 7000 linguas che existan actualmain sin il mund a svanir anc en il decurs da quest tschientaner. Fin uss ha Euskal Herria pudì mantegnair sia lingua, ma sin la via ad ina normalisaziun d'ovri anc grondas stentas. Frاسas sco «Ina lingua na va betg a perder, perquai che quels che na l'enconuschan betg n'emprandan betg ella, mabain perquai che quels che l'enconuschan na la di-

scurran betg» u «Quant bel ch'i tuna d'udir co che ti discurras euskara» èn da leger sin bleras chasas, sin t-shirts ed en butias dal Pajais Basc. Tuts che contribueschan ad in project talmain gigantic sco la korrika en ina cuminanza e sur ils cunfins ora dastgan cun raschun esser loschs. La korrika è il resultat da la lavur da tschients da voluntaris, ella dat energia a millis e millis d'umans da continuar lur stentas per l'euskara, dad emprender la lingua e dad esser insatge spezial en la communitad mundiala.

Remartga: text original basc da Lander Arbelaitz, revista Argia. Adattaziun e translaziun en rumantsch da Daniel Telli.

PLEDS

anè	Ring
batgetta da lain	Holzstab
chasti	Strafe
conscienza	Bewusstsein
cumprar	kaufen
cun raschun	zu Recht
far diever	verwenden
fundar	gründen
imponer	auflegen
lieu	Ort
losch	stolz
mantegnair	erhalten
odiar	hassen
Pajais Basc	Baskenland
perditga	Zeuge
plaja	Wunde
porscher	bieten
prender la chaschun	die Gelegenheit ergreifen
pretensiun	Forderung
privel	Gefahr
purtrar plant	Klage einreichen
schlantsch	Schwung
scumandà	verboten
stentas	Bemühungen
suffrientscha	Leiden
svanir	verschwinden
tenuta	Haltung
trair ora	ausziehen

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, 7001 Cuira, telefon 081 258 32 22, info@rumantsch.ch, www.liarumantscha.ch